Deu

Chapter 26

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

Hebrew	Gloss	Strong
וְהָיָה	Lan–dados	H1961
כִּי־	manawi–	
תָבוֹא	panjenengan–mlebet	H0935
אֶל־	dhateng–	H0413
הָאָרֶץ	tanah–punika	H0776
אֲשֶׁר	ingkang	
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
אֱלֹהֶיךָ	Gusti–Allah–panjenengan	H0430
נֹתֵן	paring	H5414
לְךָ	dhateng–panjenengan	
נַחֲלָה	pusaka	H5159
וִירִשְׁתָּהּ	lan–ndarbèni	H3423
וְיָשַׁבְתָּ	lan–manggèn	H3427
בָּהּ׃	wonten–mrika	

> “Anadene samangsa kowe wus kelakon lumebu ing nagara kang diparingake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe minangka tanah-pusakamu, sarta wus kokejegi lan kokenggoni,

2

Hebrew	Gloss	Strong
וְלָקַחְתָּ	Lan–mendhet	H3947
מֵרֵאשִׁית ׀	saking–wiwitan	H7225
כָּל־	sedaya–	H3605
פְּרִי	wowohan	H6529
הָאֲדָמָה	tanah–punika	H0127
אֲשֶׁר	ingkang	
תָּבִיא	panjenengan–beta	H0935
מֵאַרְצְךָ	saking–tanah–panjenengan	H0776
אֲשֶׁר	ingkang	
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
אֱלֹהֶיךָ	Gusti–Allah–panjenengan	H0430
נֹתֵן	paring	H5414
לָךְ	dhateng–panjenengan	
וְשַׂמְתָּ	lan–ndelehaken	
בַטֶּנֶא	ing–kranjang	H2935
וְהָלַכְתָּ	lan–tindak	H1980
אֶל־	dhateng–	H0413
הַמָּקוֹם	panggenan–punika	H4725
אֲשֶׁר	ingkang	
יִבְחַר	dipunpilih	H0977
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
אֱלֹהֶיךָ	Gusti–Allah–panjenengan	H0430
לְשַׁכֵּן	kanggé–ndelehaken	H7931
שְׁמוֹ	asmanipun	H8034
שָׁם׃	wonten–mrika	H8033

> kowe banjur njupuka wiwitaning pametuning bumi kang wus kokklumpukake saka ing palemahanmu peparinge Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe, iku wadhahana ing kranjang, banjur gawanen menyang panggonan kang bakal dipilih dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, kagem padalemaning asmane.

3

Hebrew	Gloss	Strong
וּבָאתָ	Lan–rawuh	H0935
אֶל־	dhateng–	H0413
הַכֹּהֵן	imam–punika	H3548
אֲשֶׁר	ingkang	
יִהְיֶה	dados	H1961
בַּיָּמִים	ing–dinten	H3117
הָהֵם	punika	H1992
וְאָמַרְתָּ	lan–ngandika	H0559
אֵלָיו	dhateng–piyambakipun	H0413
הִגַּדְתִּי	kula–pratelèkaken	H5046
הַיּוֹם	dinten–punika	H3117
לַיהוָה	dhateng–Yéhuwah	H3068
אֱלֹהֶיךָ	Gusti–Allah–panjenengan	H0430
כִּי־	bilih–	
בָאתִי	kula–sampun–mlebet	H0935
אֶל־	dhateng–	H0413
הָאָרֶץ	tanah–punika	H0776
אֲשֶׁר	ingkang	
נִשְׁבַּע	sumpah	H7650
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
לַאֲבֹתֵינוּ	dhateng–para–leluhur–kita	H0001
לָתֶת	kanggé–paring	H5414
לָנוּ׃	dhateng–kita	

> Banjur sebaa marang ngarsane imam kang jumeneng ing wektu iku, sarta matura mangkene: Ing dinten punika kula ngaturi uninga wonten ing ngarsanipun Pangeran Yehuwah, Gusti Allah panjenengan, bilih kula sampun lumebet ing nagari ingkang sampun dipun prasetyakaken dening Sang Yehuwah klayan supaos dhateng para leluhur kula, yen badhe dipun paringaken dhateng kita.

וְהִנִּיחוֹ	מִיָּדֶךָ	הַטֶּנֶא	הַכֹּהֵן	וְלָקַח	4
lan-ndelehaken	saking-asta-panjenengan	kranjang-punika	imam-punika	Lan-mendhet	
H3240	H3027	H2935	H3548	H3947	

אֱלֹהֶיךָ׃	יְהוָה	מִזְבַּח	לִפְנֵי
Gusti-Allah-panjenengan	Yéhuwah	misbèh	ing-ngajeng
H0430	H3068	H4196	H6440

> Imam mau tumuli nampanana kranjang mau saka ing tanganmu, sarta didokokna ing ngarepane misbyahe Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu.

אֲרַמִּי	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	לִפְנֵי	וְאָמַרְתָּ	וְעָנִיתָ	5
tiyang-Aram	Gusti-Allah-panjenengan	Yéhuwah	ing-ngajeng	lan-ngandika	Lan-mangsuli	
H0761	H0430	H3068	H6440	H0559		

בִּמְתֵי	שָׁם	וַיָּגָר	מִצְרַיְמָה	וַיֵּרֶד	אָבִי	אֹבֵד
mawi-cacah	wonten-mrika	lan-ngumbèl	dhateng-Mesir	lan-tedhak	bapa-kula	ingkang-kesasar
H4962	H8033		H4714	H3381	H0001	H0006

וָרָב׃	עָצוּם	גָּדוֹל	לְגוֹי	שָׁם	וַיְהִי־	מְעָט
lan-kathah	kiyat	ageng	dados-bangsa	wonten-mrika	lan-dados-	sekedhik
	H6099			H8033	H1961	H4592

> Kowe banjur nglairna pangaku ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, mangkene: Leluhur kawula rumiyin punika tiyang Aram, tiyang nglembara, lajeng kesah dhateng Mesir kanthi mbekta brayat sakedhik, dados tiyang neneka wonten ing ngriku, mangka wonten ing ngriku lajeng dados bangsa ingkang ageng, kiyat sarta kathah cacahipun.

עֲבֹדָה	עָלֵינוּ	וַיִּתְּנוּ	וַיְעַנּוּנוּ	הַמִּצְרִים	אֹתָנוּ	וַיָּרֵעוּ	6
padamelan	dhateng-kita	lan-ndelehaken	lan-nyiksa-kita	tiyang-Mesir	kita	Lan-nindhes	
H5656		H5414		H4713	H0853		

קָשָׁה׃
awrat
H7186

> Nalika tiyang Mesir nganiaya lan nindhes dhateng kawula sadaya, kawula dipun etrapi padaleman ingkang awrat,

יְהוָה	וַיִּשְׁמַע	אֲבֹתֵינוּ	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֶל־	וַנִּצְעַק	7
Yéhuwah	lan-mirengaken	para-leluhur-kita	Gusti-Allah	Yéhuwah	dhateng-	Lan-sesambat	
H3068	H8085	H0001	H0430	H3068	H0413	H6817	

וְאֶת־	עֲמָלֵנוּ	וְאֶת־	עָנְיֵנוּ	אֶת־	וַיַּרְא	קֹלֵנוּ	אֶת־
lan-	rekaos-kita	lan-	kasangsaran-kita	*	lan-mirsani	suwanten-kita	*
H0853	H5999	H0853	H6040	H0853	H7200		H0853

לַחֲצֵנוּ׃
panekan-kita
H3906

> ing ngriku kawula lajeng sesambat dhateng Pangeran Yehuwah, Gusti Allahipun leluhur kawula, Pangeran Yehuwah inggih lajeng nyembadani ing pasambat kawula, tuwin mirsani ing kasangsaran lan rekaos kawula saha anggen kawula sami katindhes.

8
וַיּוֹצִאֵנוּ Lan–ngentasaken–kita H3318 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | מִמִּצְרַיִם saking–Mesir H4714 | בְּיָד mawi–asta H3027 | חֲזָקָה rosa H2389 | וּבִזְרֹעַ lan–mawi–lengen H2220
נְטוּיָה kaacungaken H5186 | וּבְמֹרָא lan–mawi–ajrih | גָּדֹל ageng | וּבְאֹתוֹת lan–mawi–pratandha H0226 | וּבְמֹפְתִים׃ lan–mawi–kaelokaning–damel H4159

> Sang Yehuwah tumunten ngentasaken kawula saking tanah Mesir kanthi asta ingkang rosa saha klayan lengen ingkang kaulukaken, punapadene srana kasekten ingkang nggegirisi sarta srana pratandha-pratandha tuwin mukjijat-mukjijat.

9
וַיְבִאֵנוּ Lan–nuntun–kita H0935 | אֶל־ dhateng– H0413 | הַמָּקוֹם panggenan–punika H4725 | הַזֶּה punika H2088 | וַיִּתֶּן־ lan–paring– H5414 | לָנוּ dhateng–kita | אֶת־ * H0853
הָאָרֶץ tanah–punika H0776 | הַזֹּאת punika H2063 | אֶרֶץ tanah H0776 | זָבַת ingkang–mili H2100 | חָלָב susu H2461 | וּדְבָשׁ׃ lan–madu H1706

> Lajeng kawula dipun bekta mriki, sami kaparingan nagari punika, nagari ingkang luber puwan lan madu.

10
וְעַתָּה Lan–samenika H6258 | הִנֵּה mangga H2009 | הֵבֵאתִי kula–sampun–beta H0935 | אֶת־ * H0853 | רֵאשִׁית wiwitan H7225 | פְּרִי wowohan H6529 | הָאֲדָמָה tanah–punika H0127 | אֲשֶׁר־ ingkang–
נָתַתָּה Paduka–paring H5414 | לִּי dhateng–kula | יְהוָה dhúh–Yéhuwah H3068 | וְהִנַּחְתּוֹ lan–ndelehaken H3240 | לִפְנֵי ing–ngajeng H6440 | יְהוָה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֶיךָ Gusti–Allah–panjenengan H0430 | וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ lan–sujud H7812 | לִפְנֵי ing–ngajeng H6440 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | אֱלֹהֶיךָ׃ Gusti–Allah–panjenengan H0430

> Milanipun ing samangke kawula nyaosaken wiwitaning pamedalipun siti peparing Paduka dhateng kawula punika, dhuh Yehuwah. Sawuse mangkono sesaosanmu mau selehna ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, lan kowe banjur sujuda ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu.

11
וְשָׂמַחְתָּ Lan–bingah H8055 | בְכָל־ ing–sedaya– H3605 | הַטּוֹב kabeciking | אֲשֶׁר ingkang | נָתַן־ dipunparing– H5414 | לְךָ dhateng–panjenengan | יְהוָה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֶיךָ Gusti–Allah–panjenengan H0430 | וּלְבֵיתֶךָ lan–griya–panjenengan | אַתָּה panjenengan | וְהַלֵּוִי lan–tiyang–Léwi H3881 | וְהַגֵּר lan–tiyang–manca H1616
אֲשֶׁר ingkang | בְּקִרְבֶּךָ׃ ing–antawisipun–panjenengan H7130 | ס s

> Karomaneh kowe bungah-bungaha bab ing ngatase kadarman peparinge Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe dalah sakukubaning omahmu, iya kowe dalah wong Lewi lan wong bangsa liya kang neneka ana ing tengahmu.”

12 כִּ֣י Manawi | תְכַלֶּ֨ה panjenengan-rampung H3615 | לַ֠עְשֵׂר nyukani-prasepuluhan H6237 | אֶֽת־ * H0853 | כָּל־ sedaya- H3605 | מַעְשַׂ֧ר prasepuluhan H4643
תְּבוּאָתְךָ֛ panenan-panjenengan H8393 | בַּשָּׁנָ֥ה ing-taun H8141 | הַשְּׁלִישִׁ֖ת kaping-tiga H7992 | שְׁנַ֣ת taun H8141 | הַֽמַּעֲשֵׂ֑ר prasepuluhan-punika H4643 | וְנָתַתָּ֣ה lan-paring H5414
לַלֵּוִ֗י dhateng-tiyang-Léwi H3881 | לַגֵּר֙ dhateng-tiyang-manca H1616 | לַיָּת֣וֹם dhateng-lare-yatim H3490 | וְלָֽאַלְמָנָ֔ה lan-dhateng-randha H0490 | וְאָכְל֥וּ lan-nedha H0398
בִשְׁעָרֶ֖יךָ ing-gapura-panjenengan H8179 | וְשָׂבֵֽעוּ׃ lan-tuwuk H7646

> “Samangsa kowe wus rampung anggonmu njupuk sakehe pisungsung prasepuluhan pametuning palemahanmu ing taun kang kaping telu, yaiku taun pisungsung prasepuluhan, iku banjur wenehna marang wong Lewi, wong bangsa liya kang neneka sarta marang bocah lola lan randha, supaya iku mau padha bisaa mangan nganti wareg ana ing panggonanmu.

13 וְאָמַרְתָּ֡ Lan-ngandika H0559 | לִפְנֵי֩ ing-ngajeng H6440 | יְהוָ֨ה Yéhuwah H3068 | אֱלֹהֶ֜יךָ Gusti-Allah-panjenengan H0430 | בִּעַ֧רְתִּי kula-sampun-nyingkiraken
הַקֹּ֣דֶשׁ ingkang-suci H6944 | מִן־ saking- | הַבַּ֗יִת griya | וְגַ֨ם lan-ugi H1571 | נְתַתִּ֤יו kula-sampun-paring H5414 | לַלֵּוִי֙ dhateng-tiyang-Léwi H3881
וְלַגֵּר֙ lan-dhateng-tiyang-manca H1616 | לַיָּת֣וֹם dhateng-lare-yatim H3490 | וְלָֽאַלְמָנָ֔ה lan-dhateng-randha H0490 | כְּכָל־ miturut-sedaya- H3605
מִצְוָתְךָ֖ dhawuh-Paduka H4687 | אֲשֶׁ֣ר ingkang | צִוִּיתָ֑נִי Paduka-dhawuhaken-dhateng-kula H6680 | לֹֽא־ mboten- H3808 | עָבַ֥רְתִּי kula-nglanggar
מִמִּצְוֹתֶ֖יךָ saking-dhawuh-Paduka H4687 | וְלֹ֥א lan-mboten H3808 | שָׁכָֽחְתִּי׃ kula-kesupen H7911

> Kowe banjur munjuka ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu: Pisungsung sengkeran punika sampun kawula pindhah saking griya kawula, sarta inggih sampun kawula tampekaken dhateng tiyang Lewi, dhateng tiyang ngamanca saha dhateng lare lola tuwin randha, ngetrepi pepaken ingkang sampun Paduka dhawuhaken dhateng kawula. Pepaken Paduka boten wonten ingkang kelangkungan utawi ingkang kawula supekaken.

14 לֹא־ Mboten- H3808 | אָכַ֨לְתִּי kula-tedha H0398 | בְאֹנִ֜י ing-pangèsthaning-kula H0205 | מִמֶּ֗נּוּ saking-punika | וְלֹא־ lan-mboten- H3808 | בִעַ֤רְתִּי kula-singkiraken
מִמֶּ֙נּוּ֙ saking-punika | בְּטָמֵ֔א ing-najis H2931 | וְלֹא־ lan-mboten- H3808 | נָתַ֥תִּי kula-paring H5414 | מִמֶּ֖נּוּ saking-punika | לְמֵ֑ת kanggé-ingkang-séda H4191
שָׁמַ֗עְתִּי kula-mirengaken H8085 | בְּקוֹל֙ ing-suwanten | יְהוָ֣ה Yéhuwah H3068 | אֱלֹהָ֔י Gusti-Allah-kula H0430 | עָשִׂ֕יתִי kula-nindakaken | כְּכֹ֖ל miturut-sedaya H3605
אֲשֶׁ֥ר ingkang | צִוִּיתָֽנִי׃ Paduka-dhawuhaken-dhateng-kula H6680

> Ing salebetipun kawula kaprihatosan, pisungsung sengkeran punika boten wonten ingkang kawula tedha, inggih boten wonten ingkang kawula singkiraken salebetipun kawula najis, saha ugi boten wonten ingkang kawula sukakaken kangge kaperluanipun tiyang pejah. Kawula sampun ngestokaken dhawuhipun Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kawula, saha nglampahi samukawis ingkang Paduka dhawuhaken dhateng kawula.

15
הַשְׁקִיפָה Mirsanana H8259 · מִמְּעוֹן saking–palereman H4583 · קָדְשְׁךָ kasucian–Paduka H6944 · מִן־ saking– · הַשָּׁמַיִם swarga H8064 · וּבָרֵךְ lan–mberkahia H1288 · אֶת־ * H0853

עַמְּךָ umat–Paduka · אֶת־ * H0853 · יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 · וְאֵת lan H0853 · הָאֲדָמָה tanah–punika H0127 · אֲשֶׁר ingkang · נָתַתָּה Paduka–paring H5414 · לָנוּ dhateng–kita

כַּאֲשֶׁר kados–ingkang · נִשְׁבַּעְתָּ Paduka–sumpah H7650 · לַאֲבֹתֵינוּ dhateng–para–leluhur–kita H0001 · אֶרֶץ tanah H0776 · זָבַת ingkang–mili H2100 · חָלָב susu H2461 · וּדְבָשׁ׃ lan–madu H1706

ס s

> Paduka mugi karsaa mirsani saking papan padaleman Paduka ingkang suci, saking swarga, saha mugi karsaa mberkahi umat Paduka Israel, saha tanah peparing Paduka dhateng kawula, kados anggen Paduka prasetya klayan supaos dhateng para leluhur kawula, tanah ingkang luber puwan lan madunipun.”

16
הַיּוֹם Dinten–punika H3117 · הַזֶּה punika H2088 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · אֱלֹהֶיךָ Gusti–Allah–panjenengan H0430 · מְצַוְּךָ dhawuh–panjenengan H6680

לַעֲשׂוֹת kanggé–nindakaken · אֶת־ * H0853 · הַחֻקִּים pranatan–punika H2706 · הָאֵלֶּה punika H0428 · וְאֶת־ lan– H0853 · הַמִּשְׁפָּטִים hukum–punika H4941 · וְשָׁמַרְתָּ lan–njagi H8104

וְעָשִׂיתָ lan–nindakaken · אוֹתָם punika–sedaya H0853 · בְּכָל־ mawi–sedaya– H3605 · לְבָבְךָ manah–panjenengan H3824 · וּבְכָל־ lan–mawi–sedaya– H3605

נַפְשֶׁךָ׃ nyawa–panjenengan H5315

> “Ing dina iki Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, ndhawuhi kowe supaya nglakoni katetepan lan pranatan iki; iku kabeh padha tetepana lan lakonana kanthi temen-temen, kalawan gumolonging atimu lan gumolonging nyawamu.

17
אֶת־ * H0853 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · הֶאֱמַרְתָּ panjenengan–pratelèkaken H0559 · הַיּוֹם dinten–punika H3117 · לִהְיוֹת kanggé–dados H1961 · לְךָ kanggé–panjenengan

לֵאלֹהִים Gusti–Allah H0430 · וְלָלֶכֶת lan–kanggé–lumampah H3212 · בִּדְרָכָיו ing–margi–Panjenenganipun H1870 · וְלִשְׁמֹר lan–kanggé–njagi H8104

חֻקָּיו pranatan–Panjenenganipun H2706 · וּמִצְוֹתָיו lan–dhawuh–Panjenenganipun H4687 · וּמִשְׁפָּטָיו lan–hukum–Panjenenganipun H4941

וְלִשְׁמֹעַ lan–kanggé–mirengaken H8085 · בְּקֹלוֹ׃ ing–suwanten–Panjenenganipun

> Ing dina iki kowe wus nampani prajanji saka Sang Yehuwah yen Panjenengane bakal dadi Gusti Allahmu, lan yen kowe bakal ngambah dalan pitedahe sarta netepi katetepan, dhawuh lan pranatane apadene ngestokake pangandikane.

18
וַיהוָ֞ה Lan–Yéhuwah H3068
הֶאֱמִֽירְךָ֣ sampun–pratelèkaken–panjenengan H0559
הַיּ֗וֹם dinten–punika H3117
לִהְי֥וֹת kanggé–dados H1961
ל֙וֹ֙ kanggé–Panjenenganipun
לְעַ֣ם dados–umat
סְגֻלָּ֔ה kagungan H5459
כַּאֲשֶׁ֖ר kados–ingkang
דִּבֶּר־ ngandika– H1696
לָ֑ךְ dhateng–panjenengan
וְלִשְׁמֹ֖ר lan–kanggé–njagi H8104
כָּל־ sedaya– H3605
מִצְוֺתָֽיו׃ dhawuh–Panjenenganipun H4687

> Lan ing dina iki uga Sang Yehuwah wus nampeni janjimu, yen kowe mesthi dadi umat kekasihe, kaya kang kaprasetyakake marang kowe lan manawa kowe bakal netepi sakehe dhawuhe.

19
וּֽלְתִתְּךָ֣ Lan–kanggé–ndamel–panjenengan H5414
עֶלְי֗וֹן langkung–inggil
עַ֤ל tinimbang
כָּל־ sedaya– H3605
הַגּוֹיִם֙ bangsa–punika
אֲשֶׁ֣ר ingkang
עָשָׂ֔ה dipundamel
לִתְהִלָּ֖ה kanggé–pamuji H8416
וּלְשֵׁ֣ם lan–kanggé–asma H8034
וּלְתִפְאָ֑רֶת lan–kanggé–kamulyaning H8597
וְלִֽהְיֹתְךָ֧ lan–kanggé–dados–panjenengan H1961
עַם־ umat–
קָדֹ֛שׁ suci H6918
לַיהוָ֥ה kanggé–Yéhuwah H3068
אֱלֹהֶ֖יךָ Gusti–Allah–panjenengan H0430
כַּאֲשֶׁ֥ר kados–ingkang
דִּבֵּֽר׃ ngandika H1696
ס s

> Dene kowe bakal diparingi kalungguhan kang luhur ngungkuli sakehe bangsa kang wus dititahake, dadi margane kowe kaalembana, misuwur sarta kinurmatan. Apadene kowe bakal dadi umat kang suci kagem Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, kaya kang wus kajanjekake.”